

CULTURA / TENDENCIAS

En Bolivia traducen facebook al aymara

El Ciudadano · 21 de septiembre de 2015





La [comunidad virtual Jaqi Aru](#) que nació en 2009 ha promovido esta iniciativa que busca la preservación y difusión del aymara.

Rubén Hilari, uno de los defensores y activistas, cuenta en la revista de [Cultura](#) que todo comenzó con la idea de fortalecer su lengua y su cultura. También querían incrementar la cantidad de contenidos en su idioma en Internet. “Creamos blogs grupales e individuales, nos suscribimos a las redes sociales, apoyamos con los contenidos en Wikipedia aymara, subtitulamos videos”, dice Hilari y agrega: “El aymara tiene vida, no necesita ser revitalizado, necesita ser fortalecido y justamente eso es lo que hacemos”.

Elías Quispe, administrador de la plataforma, asegura que les ha tocado traducir 24.000 palabras. Esa es la condición impuesta por Facebook para que pueda haber una versión de la red social en aymara. Los miembros aseguran que ese requisito ya se ha cumplido y ahora se encuentran en la fase de revisión de los términos.

La comunidad virtual ha traducido 24.000 palabras para crear la versión de Facebook en aymara

Según Quispe, hace dos meses, el departamento de traducción de la red social, les aseguró que se encontraban muy cerca de la meta. “Eso nos da mucha fortaleza para concluir el trabajo”, afirma. El trabajo ha sido realizado por un grupo de entre 15 y 20 voluntarios. Antes se reunían dos veces por semana, ahora lo hacen únicamente de manera virtual.

Rubén Hilari dice estar convencido de que cuando se presente el Facebook en aymara la autoestima y la identidad cultural lingüística de muchos jóvenes crecerá. **“Si no trabajamos hoy por nuestra lengua y cultura, será tarde recordar mañana lo que somos y siempre viviremos inseguros de nuestra identidad”**, afirma.

Con Información de: [Cultura /Lengua Aymara](#)

Fuente: [El Ciudadano](#)